

This publication super-
sedes "Sweden No. 3
(1968)", Cmnd. 3744

SWEDEN



Treaty Series No. 28 (1969)

Supplementary Protocol

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Kingdom of Sweden

amending the Convention for the Avoidance of Double
Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with
respect to Taxes on Income, signed at London on
28 July 1960, as modified by the Protocol signed at
London on 25 March 1966

London, 27 June 1968

[The Supplementary Protocol entered into force on 30 December 1968]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
April 1969*

LONDON

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

2s. 3d. net

Cmnd. 3956

**SUPPLEMENTARY PROTOCOL
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND
THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN,
AMENDING THE CONVENTION FOR THE AVOIDANCE OF
DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL
EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME, SIGNED
AT LONDON ON 28th JULY, 1960, AS MODIFIED BY
THE PROTOCOL SIGNED AT LONDON ON
25th MARCH, 1966**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Sweden;

Desiring to conclude a Supplementary Protocol to amend the Convention between the Contracting Parties for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, signed at London on 28th July, 1960,⁽¹⁾ as modified by the Protocol signed at London on 25th March, 1966⁽²⁾ (hereinafter referred to as "the Convention");

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Paragraph (1) of Article I of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(1) The taxes which are the subject of this Convention are:

(a) in Sweden (and hereinafter referred to as "Swedish tax"):

- (i) the State income tax, including sailors tax and coupon tax;
- (ii) the tax on undistributed profits of companies (*ersättnings-skatt*);
- (iii) the tax on distributed income (*utskiftnings-skatt*);
- (iv) the tax on public entertainers (*bevillningsavgift för vissa offentliga föreställningar*);
- (v) the communal income tax (*kommunal inkomstskatt*); and
- (vi) the State capital tax;

(b) in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (and hereinafter referred to as "United Kingdom tax"):

- (i) the income tax (including surtax);
- (ii) the corporation tax; and
- (iii) the capital gains tax."

(¹) "Treaty Series No. 38 (1961)", Cmnd. 1378.

(²) "Treaty Series No. 81 (1968)", Cmnd. 3758.

TILLÄGGS PROTOKOLL
MELLAN DET FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRI TANNIEN
OGH NORDIRLANDS REGERING SAMT KONUNGARIKET
SVERIGES REGERING RÖRANDE ÄNDRING I DET I
LONDON DEN 28 JULI 1960 UNDERTECKNADE AVTALET
FÖR UNDEVIKANDE AV DUBBELBESKATTNING OGH
FÖRHINDRANDE AV SKATTEFLYKT BETRÄFFANDE
INKOMSTSKATTER, I DESS ÄNDRADE LYDELSE ENLIGT
DET PROTOKOLL SOM UNDERTECKNATS I LONDON
DEN 25 MARS 1966

Det Förena de Konungari ket Storbri tannien og h Nordirlands regering samt Konungari ket Sveriges regering ha,

föranledda av önskan att under teckna ett tilläggsprotokoll rörande ändring i det i London den 28 juli 1960 under tecknade avtalet mellan nämnda regeringar för undvikande av dubbelbeskattning og h förhindran de av skatteflykt beträffande inkomstskatter, i dess ändrade lydelse enligt det protokoll som under tecknats i London den 25 mars 1966 (här ne dan kallat "avtalet"),

överenskommit om följande:

ARTIKEL 1

Artikel I (1) i avtalet skall utgå og h ersättas av följande:

"(1) De skatter som avses i detta avtal äro:

(a) I Sverige (i det följande kallade "svensk skatt"):

(i) Den statliga inkomstskatten, sjömansskatten og h kupongskatten däri inbegripna;

(ii) ersättnings skatten;

(iii) utskiftnings skatten;

(iv) bevillningsavgiften för vissa offentliga föreställningar;

(v) den kommunala inkomstskatten samt

(vi) den statliga förmögenhetsskatten.

(b) I Det Förena de Konungari ket Storbri tannien og h Nordirland (i det följande kallade "skatt i Det Förena de Konungari ket"):

(i) Inkomstskatten, tilläggs skatten däri inbegripen;

(ii) bolagsskatten samt

(iii) skatten på realisationsvinst."

ARTICLE 2

(1) Sub-paragraph (g) (i) of paragraph (1) of Article II of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(g) (i) the term “resident of the United Kingdom” means any person who is resident in the United Kingdom for the purposes of United Kingdom tax but does not include any individual who is liable to tax in the United Kingdom only if he derives income from sources therein, and the term “resident of Sweden” means any person who is resident in Sweden for the purposes of Swedish tax but does not include any individual who is liable to tax in Sweden only if he derives income from sources therein; provided that”.

(2) Paragraph (2) of Article II of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(2) Where under this Convention income from a source in one of the territories is relieved from tax in that territory and, under the law in force in the other territory, an individual, in respect of the said income, is subject to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or received in that other territory and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under this Convention in the first-mentioned territory shall apply only to so much of the income as is remitted to or received in the other territory.”

ARTICLE 3

Article VII of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“Article VII

(1) Dividends paid by a company which is a resident of one of the territories to a resident of the other territory may be taxed in that other territory.

(2) Subject to paragraph (3) of this Article, dividends paid by a company which is a resident of one of the territories to a resident of the other territory may be taxed in the first-mentioned territory, and according to the law of that territory, but where such dividends are beneficially owned by a resident of the other territory the tax so charged shall not exceed:

(a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the recipient is a company (excluding a partnership) which:

(i) being a resident of Sweden controls directly or indirectly at least 25 per cent of the voting power of the company paying the dividends, or

(ii) being a resident of the United Kingdom controls directly or indirectly at least 25 per cent of the capital of the company paying the dividends;

(b) in all other cases 15 per cent of the gross amount of the dividends. This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

ARTIKEL 2

(1) Punkt (g) (i) av Artikel II (1) i avtalet skall utgå och ersättas av följande:

“(g) (i) Uttrycket “person med hemvist i Sverige” åsyftar varje person, som enligt svenska beskattningsregler anses bosatt i Sverige, men innefattar icke en fysisk person, som är skattskyldig i Sverige enbart om han uppstår inkomst från där belägen inkomstkälla, och uttrycket “person med hemvist i Det Förenade Konungariket” åsyftar varje person, som enligt beskattningsreglerna i Det Förenade Konungariket anses bosatt där, men innefattar icke en fysisk person, som är skattskyldig i Det Förenade Konungariket enbart om han uppstår inkomst från där belägen inkomstkälla.”

(2) Artikel II (2) i avtalet skall utgå och ersättas av följande:

“(2) Om beskattningen av inkomst från inkomstkälla i en av staterna enligt detta avtal lindras i denna stat och en fysisk person enligt gällande lagstiftning i den andra staten beskattas för sådan inkomst till den del inkomsten överföres till eller mottages i denna andra stat och ej för hela dess belopp, skall den skattelindring som enligt detta avtal medges i den förstnämnda staten avse endast den del av inkomsten som överföres till eller mottages i den andra staten.”

ARTIKEL 3

Artikel VII i avtalet skall utgå och ersättas av följande:

“ Artikel VII

(1) Utdelning från ett bolag med hemvist i en av staterna till en person med hemvist i den andra staten må beskattas i denna andra stat.

(2) Där icke bestämmelserna i (3) av denna artikel föranleda annat, må utdelning från ett bolag med hemvist i en av staterna till en person med hemvist i den andra staten beskattas i den förstnämnda staten enligt lagstiftningen i denna stat. Om den som har rätt till utdelningen äger hemvist i den andra staten, får skattesatsen dock icke överstiga:

(a) 5 procent av utdelningens bruttobelopp om mottagaren är ett bolag (med undantag av handelsbolag och enkelt bolag) som,

(i) om det äger hemvist i Sverige, direkt eller indirekt behärskar minst 25 procent av röstetalet för aktierna i det utbetalande bolaget, eller

(ii) om det äger hemvist i Det Förenade Konungariket, direkt eller indirekt behärskar minst 25 procent av det utbetalande bolagets kapital;

(b) 15 procent av utdelningens bruttobelopp i övriga fall.

Denna paragraf skall icke beröra bolagets beskattning för vinst av vilken utdelningen utbetalas.

(3) Dividends paid before the date of entry into force of the Supplementary Protocol signed at London on 27th June, 1968, by a company which is a resident of one of the territories to a resident of the other territory who is subject to tax there in respect thereof (or would be so subject to tax there but for a provision in the Convention) shall be exempt from any tax which is chargeable in the first-mentioned territory on dividends in addition to the tax chargeable in respect of the profits or income of the company.

(4) The term "dividends" as used in this Article means income from shares, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights assimilated to income from shares by the taxation law of the territory of which the company making the distribution is a resident and, in the case of the United Kingdom, includes any item (other than interest or royalties exempt from United Kingdom tax under Article VIII or Article IX of this Convention) which under the law of the United Kingdom is treated as a distribution of a company.

(5) Where the company paying a dividend is a resident of the United Kingdom and the beneficial owner of the dividend, being a resident of Sweden, owns 10 per cent or more of the class of shares in respect of which the dividend is paid, then the exemption from tax and the limitation in the rate of tax provided for in paragraphs (2) and (3) of this Article shall not apply to the dividend to the extent that it can have been paid only out of profits which the company paying the dividend earned or other income which it received in a period ending twelve months or more before the relevant date. For the purposes of this paragraph the term "relevant date" means the date on which the beneficial owner of the dividend became the owner of 10 per cent or more of the class of shares in question. Provided that this paragraph shall not apply if the shares were acquired for bona fide commercial reasons and not primarily for the purpose of securing the benefit of this Article.

(6) The provisions of paragraphs (1), (2) and (3) shall not apply if the recipient of the dividends, being a resident of one of the territories, has in the other territory, of which the company paying the dividends is a resident a permanent establishment and the holding by virtue of which the dividends are paid is effectively connected with a trade or business carried on through such permanent establishment. In such a case the provisions of Article III shall apply.

(7) Where a company which is a resident of one of the territories derives profits or income from the other territory, that other territory may not impose any tax on the dividends paid by the company to persons who are not residents of that other territory, or subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other territory."

(3) Utdelning från ett bolag med hemvist i en av staterna, som före dagen för ikraftträdandet av det tilläggsprotokoll som undertecknats i London den 27 juni 1968, utbetalas till en person med hemvist i den andra staten, vilken är skattskyldig där för utdelningen (eller skulle vara skattskyldig härför om icke annat gällt på grund av bestämmelse i avtalet), skall vara undantagen från varje skatt på utdelning som uttages i den förstnämnda staten utöver skatt på bolagets vinst.

(4) Med uttrycket "utdelning" förstås i denna artikel inkomst av aktier, andelar i gruva, stiftarandelar eller andra rättigheter, fordringar ej inbegripna, med rätt till andel i vinst ävensom inkomst av andra andelar i bolag, som enligt skattelagstiftningen i den stat där det utdelande bolaget äger hemvist jämställs med inkomst av aktier. Beträffande Det Förenade Konungariket innefattar uttrycket även varje belopp (av annat slag än ränta eller royalty som är undantagen från skatt i Det Förenade Konungariket enligt artikel VIII respektive artikel IX), som enligt lagstiftningen i Det Förenade Konungariket behandlas som utdelning från bolag.

(5) Om det bolag som utbetalar utdelning äger hemvist i Det Förenade Konungariket och den som har rätt till utdelningen är en person med hemvist i Sverige, vilken äger 10 procent eller mer av det slag av aktier för vilka utdelningen utbetalas, skall skattebefrielse och begränsning av skattesatsen enligt (2) och (3) av denna artikel icke tillämpas på utdelningen till den del denna kan ha utbetalats endast av vinst, som det utbetalande bolaget förvärvat, eller annan inkomst, som bolaget uppburit tolv månader eller mer före den relevanta tidpunkten. Med uttrycket "den relevanta tidpunkten" avses vid tillämpningen av denna paragraf den tidpunkt då den utdelningsberättigade blev ägare till 10 procent eller mer av ifrågavarande slag av aktier. Denna paragraf är dock icke tillämplig, om aktierna förvärvades av bona fide affärsmässiga skäl och icke främst i syfte att erhålla förmån enligt denna artikel.

(6) Bestämmelserna i (1), (2) och (3) äro icke tillämpliga, om mottagaren av utdelningen äger hemvist i en av staterna och innehar ett fast driftställe i den andra staten, i vilken det utbetalande bolaget äger hemvist, samt den andel av vilken utdelningen härflyter äger verkligt samband med rörelse som bedrivs från detta fasta driftställe. I sådant fall skola bestämmelserna i artikel III äga tillämpning.

(7) Om ett bolag med hemvist i en av staterna uppbär inkomst från den andra staten, får icke i denna andra stat påföras någon skatt på utdelning, som av bolaget utbetalas till personer som ej äga hemvist i denna andra stat, och ej heller någon skatt på bolagets icke utdelade vinst; det sagda gäller även om utdelningen eller den icke utdelade vinsten helt eller delvis utgöres av inkomst, som härrör från den andra staten."

ARTICLE 4

Article VIII of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“ Article VIII

(1) Interest derived and beneficially owned by a resident of one of the territories shall be exempt from tax in the other territory.

(2) The term “ interest ” as used in this Article means income from Government securities, bonds or debentures, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in profits, and other debt-claims of every kind as well as all other income assimilated to income from money lent by the taxation law of the territory in which the income arises.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the recipient of the interest, being a resident of one of the territories, has in the other territory a permanent establishment and the debt-claim from which the interest arises is effectively connected with a trade or business carried on through such permanent establishment. In such a case the provisions of Article III shall apply.

(4) Any provision in the law of one of the territories which relates only to interest paid to a non-resident company with or without any further requirement, or which relates only to interest payments between interconnected companies, with or without any further requirement, shall not operate so as to require such interest paid to a company which is a resident of the other territory to be left out of account as a deduction in computing the taxable profits of the company paying the interest as being a distribution.

(5) The exemption from tax provided for in paragraph (1) of this Article shall not apply to interest on any form of debt-claim dealt in on a stock exchange where the beneficial owner of the interest:

(a) does not bear tax in respect thereof in the territory of which it is a resident ; and

(b) sells (or makes a contract to sell) the debt-claim from which such interest is derived within three months of the date on which such beneficial owner acquired such debt-claim.

(6) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient or between both of them and some other person, the amount of the interest paid, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payment shall remain taxable according to the law of each territory except that if the excess part of the interest is included in the taxable income of the payer, being a company, the tax levied on the excess part of the interest in the territory of which the payer is a resident shall not exceed the tax which would be charged if the interest was a dividend to which Article VII applies.

ARTIKEL 4

Artikel VIII i avtalet skall utgå och ersättas av följande:

“ Artikel VIII

(1) Ränta, som uppbäres av och rätteligen tillkommer en person med hemvist i en av staterna, skall vara undantagen från skatt i den andra staten.

(2) Med uttrycket “ränta” förstås i denna artikel inkomst av värdepapper som utfärdats av staten, av obligationer eller debentures, vare sig de utfärdats mot säkerhet i egendom eller icke och vare sig de representera en rätt till andel i vinst eller icke, samt av varje annat slags fordran ävensom all annan inkomst, som enligt skattelagstiftningen i den stat från vilken räntan härrör jämställs med inkomst av försträckning.

(3) Bestämmelserna i (1) av denna artikel äro icke tillämpliga, om mottagaren av räntan äger hemvist i en av staterna och innehar ett fast driftställe i den andra staten samt den fordran av vilken räntan härflyter äger verkligt samband med rörelse, som bedrivs från detta fasta driftställe. I sådant fall skola bestämmelserna i artikel III äga tillämpning.

(4) Bestämmelse i endera statens lagstiftning, vilken med eller utan annat villkor endast avser ränta, som utbetalas till ett bolag som ej har hemvist i denna stat, eller vilken med eller utan annat villkor endast avser ränteutbetalning mellan bolag med inbördes intressegemenskap, skall icke tillämpas så att ränta, som utbetalas till ett bolag med hemvist i den andra staten, icke får avdragas vid beräkningen av det utbetalande bolagets beskattningsbara vinst på grund av att räntan betraktas som vinstutdelning.

(5) Skattebefrielse enligt (1) av denna artikel skall icke tillämpas på ränta på fondbörsnoterad fordran av något slag, om den som har rätt till räntan

- (a) inte är underkastad skatt för denna i den stat där han äger hemvist, och
- (b) säljer (eller sluter avtal om försäljning av) den fordran för vilken räntan utgår inom tre månader från den dag då han förvärvade fordringen i fråga.

(6) Beträffande sådana fall, då särskilda förbindelser mellan utbetalaren och mottagaren eller mellan dem båda och annan person föranleda, att det utbetalade räntebeloppet med hänsyn till den skuld för vilken räntan erlägges överstiger det belopp som skulle hava avtalats mellan utbetalaren och mottagaren, om sådana förbindelser icke förelegat, skola bestämmelserna i denna artikel gälla endast för sistnämnda belopp. I sådant fall skall den överskjutande delen av utbetalningen beskattas enligt lagstiftningen i vardera staten. Om det överskjutande räntebeloppet medräknas i beskattningsbar inkomst för utbetalaren och denne är ett bolag, skall dock den skatt som påföres det överskjutande räntebeloppet i den stat där utbetalaren äger hemvist icke överstiga den skatt som skulle hava uttagits, om räntan varit sådan utdelning på vilken artikel VII äger tillämpning.

(7) The provisions of this Article shall not apply if the debt-claim in respect of which the interest is paid was created or assigned mainly for the purpose of taking advantage of this Article and not for bona fide commercial reasons.”

ARTICLE 5

Article IX of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“ Article IX

(1) Royalties derived and beneficially owned by a resident of one of the territories shall be exempt from tax in the other territory.

(2) The term “ royalties ” as used in this Article:

(a) means payments of any kind received as consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience, but

(b) does not include any royalty or other amount paid in respect of the operation of a mine or quarry or of any other extraction of natural resources or in respect of cinematograph, including television, films.

(3) The provisions of paragraph (1) of this Article shall not apply if the recipient of the royalties, being a resident of one of the territories, has in the other territory a permanent establishment and the right or property giving rise to the royalties is effectively connected with a trade or business carried on through such permanent establishment. In such a case, the provisions of Article III shall apply.

(4) Any provision of the law of one of the territories which requires royalties paid by a company to be left out of account as a deduction in computing the company’s taxable profits as being a distribution shall not operate in relation to royalties paid to a resident of the other territory. The provisions of this paragraph shall not apply to royalties paid to a company which is a resident of that other territory where:

(a) the same persons participate directly or indirectly in the management or control of the company paying the royalties and the company deriving the royalties, and

(b) more than 50 per cent of the voting power in the company deriving the royalties is controlled, directly or indirectly, by a person or persons resident in the territory in which the company paying the royalties is resident.

(5) Where, owing to a special relationship between the payer and the recipient, or between both of them and some other person, the amount of the royalties paid exceeds the amount which would have

(7) Bestämmelserna i denna artikel äro icke tillämpliga, om den fordran för vilken räntan erlägges tillkommit eller överlåtits i huvudsakligt syfte att erhålla förmån enligt denna artikel och icke av bona fide affärsmässiga skäl.”

ARTIKEL 5

Artikel IX i avtalet skall utgå och ersättas av följande:

“ Artikel IX

(1) Royalty, som uppbäres av och rätteligen tillkommer en person med hemvist i en av staterna, skall vara undantagen från skatt i den andra staten.

(2) Uttrycket “ royalty ” i denna artikel

(a) åsyftar varje slag av utbetalning, som uppbäres såsom ersättning för nyttjandet av eller rätten att nyttja upphovsrätt till litterära, konstnärliga eller vetenskapliga verk, patent, varumärke, mönster eller modell, ritning, hemligt recept eller hemlig fabriktionsmetod ävensom för nyttjandet av eller rätten att nyttja industriell, kommersiell eller vetenskaplig utrustning eller för upplysningar om erfarenhetsrön av industriell, kommersiell eller vetenskaplig natur, men

(b) inbegriper däremot icke något slag av royalty eller annat belopp, som utbetalas för nyttjandet av gruva, stenbrott eller annan naturtillgång eller för kinematografisk film eller televisionsfilm.

(3) Bestämmelserna i (1) av denna artikel äro icke tillämpliga, om mottagaren av royaltyn äger hemvist i en av staterna och innehar ett fast driftställe i den andra staten samt den rättighet eller egendom av vilken royaltyn härflyter äger verkligt samband med rörelse, som bedrivs från detta fasta driftställe. I sådant fall skola bestämmelserna i artikel III äga tillämpning.

(4) Bestämmelse i endera statens lagstiftning, som medför att royalty som utbetalas av ett bolag icke får avdragas vid beräkningen av bolagets beskattningsbara vinst på grund av att royaltyn betraktas som utdelning, skall icke äga tillämpning beträffande royalty, som utbetalas till person med hemvist i den andra staten. Bestämmelserna i denna paragraf skola icke tillämpas på royalty, som utbetalas till ett bolag med hemvist i denna andra stat om

(a) samma personer direkt eller indirekt detaga i ledningen eller övervakningen av såväl det bolag som utbetalar royaltyn som det bolag som uppbär royaltyn, och

(b) mer än 50 procent av röstetalet för aktierna i det bolag som uppbär royaltyn direkt eller indirekt behärskas av en eller flera personer med hemvist i den stat där det utbetalande bolaget äger hemvist.

(5) Beträffande sådana fall, då särskilda förbindelser mellan utbetalaren och mottagaren eller mellan dem båda och annan person föranleda, att det utbetalade royaltybeloppet överstiger det belopp som

been agreed upon by the payer and the recipient in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In that case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the law of each territory, except that if the excess part of the royalties is included in the taxable income of the payer, being a company, the tax levied on the excess part of the royalties in the territory of which the payer is a resident shall not exceed the tax which would be charged if the royalties were a dividend to which Article VII applies."

ARTICLE 6

Paragraph (3) of Article X of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

"(3) The provisions of paragraphs (1) and (2) of this Article shall apply to income derived from the direct use or from the letting of immovable property or the use in any other form of such property, including income from agricultural or forestry enterprises."

ARTICLE 7

Article XII of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

Article XII

(1) Gains from the alienation of immovable property, as defined in paragraph (2) of Article X, may be taxed in the territory in which such property is situated.

(2) Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of one of the territories has in the other territory or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of one of the territories in the other territory for the purpose of performing professional services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or together with the whole enterprise) or of such a fixed base, may be taxed in the other territory. However, gains from the alienation of movable property of the kind referred to in paragraph (c) of Article XXI shall be taxable only in the territory in which such movable property is taxable according to the said Article.

(3) Gains from the alienation of any property other than those mentioned in paragraphs (1) and (2) shall be taxable only in the territory of which the alienator is a resident."

ARTICLE 8

Article XXII of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

Article XXII

(1) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article, individuals who are residents of Sweden shall be entitled to the same

skulle hava avtalats mellan utbetalaren och mottagaren, om sådana förbindelser icke förelegat, skola bestämmelserna i denna artikel gälla endast för sistnämnda belopp. I sådant fall skall den överskjutande delen av utbetalningen beskattas enligt lagstiftningen i vardera staten. Om det överskjutande royaltybeloppet medräknas i beskattningsbar inkomst för utbetalaren och denne är ett bolag, skall dock den skatt som påföres det överskjutande royaltybeloppet i den stat där utbetalaren äger hemvist icke överstiga den skatt som skulle hava uttagits, om royaltyn varit sådan utdelning på vilken artikel VII äger tillämpning.”

ARTIKEL 6

Artikel X (3) i avtalet skall utgå och ersättas av följande:

“(3) Bestämmelserna i (1) och (2) av denna artikel skola äga tillämpning såväl på inkomst, som förvärfvas genom omedelbart brukande av fastighet, som på inkomst, som erhålles genom uthyrning av fastighet eller genom annan användning av fastigheten, därunder inbegripet inkomst av lantbruks- och skogsföretag.”

ARTIKEL 7

Artikel XII i avtalet skall utgå och ersättas av följande:

“ Artikel XII

(1) Vinst på grund av avyttring av sådan fastighet som avses i artikel X (2) må beskattas i den stat där fastigheten är belägen.

(2) Vinst på grund av avyttring av lös egendom, som är att hänföra till anläggnings- eller driftkapital i ett fast driftställe, vilket ett företag i en av staterna innehar i den andra staten, eller av lös egendom, som ingår i en stadigvarande affärsanordning över vilken en person med hemvist i en av staterna förfogar i den andra staten för utövande av fritt yrke, däri inbegripet vinst genom avyttring av sådant fast driftställe (för sig eller i samband med avyttring av hela företaget) eller av sådan stadigvarande anordning, må beskattas i den andra staten. Vinst på grund av avyttring av sådan lös egendom som avses i artikel XXI (c) skall dock beskattas endast i den stat där sådan egendom är underkastad skatt enligt nämnda artikel.

(3) Vinst på grund av avyttring av annan än i (1) och (2) angiven egendom skall beskattas endast i den stat där säljaren äger hemvist.”

ARTIKEL 8

Artikel XXII i avtalet skall utgå och ersättas av följande:

“ Artikel XXII

(1) Där icke bestämmelserna i (3) av denna artikel föranleda annat, skola fysiska personer med hemvist i Sverige i fråga om skatt i Det Förenade Konungariket vara berättigade till samma personliga avdrag,

personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of United Kingdom taxation as British subjects not resident in the United Kingdom.

(2) Subject to the provisions of paragraph (3) of this Article, individuals who are residents of the United Kingdom shall be entitled to the same personal allowances, reliefs and reductions for the purposes of Swedish tax as Swedish nationals not resident in Sweden.

(3) Nothing in this Convention shall entitle an individual who is a resident of one of the territories and whose income from the other territory consists solely of dividends, interest or royalties (or solely of any combination thereof) to the personal allowances, reliefs and reductions of the kind referred to in this Article for the purposes of taxation in that other territory."

ARTICLE 9

Article XXIII of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

" Article XXIII

(1) (a) Subject to the provisions of the law of the United Kingdom regarding the allowance as a credit against United Kingdom tax of tax payable in a territory outside the United Kingdom (which shall not affect the general principle hereof) Swedish tax payable under the laws of Sweden and in accordance with this Convention, whether directly or by deduction, on profits, income or chargeable gains from sources within Sweden (excluding in the case of a dividend, tax payable in respect of the profits out of which the dividend is paid) shall be allowed as a credit against any United Kingdom tax computed by reference to the same profits, income or chargeable gains by reference to which Swedish tax is computed.

(b) Where such income is a dividend paid by a company which is a resident of Sweden to a company which is a resident of the United Kingdom and which controls directly or indirectly not less than one-tenth of the voting power in the former company, the credit shall take into account (in addition to any Swedish tax payable in respect of the dividend) the Swedish tax payable by that former company in respect of its profits.

For the purposes of this paragraph the term Swedish tax shall not include any capital tax.

(2) (a) Where a resident of Sweden derives income or owns capital which under the laws of the United Kingdom and in accordance with the provisions of this Convention may be taxed in the United Kingdom, Sweden shall allow:

- (i) as a deduction from the tax on the income, an amount equal to the United Kingdom tax paid in respect of such income;
- (ii) as a deduction from the tax on the capital, an amount equal to any United Kingdom tax paid in respect of such capital.

skattenedsättningar och skattebefrielser som brittiska medborgare, vilka icke äro bosatta i Det Förenade Konungariket.

(2) Där icke bestämmelserna i (3) av denna artikel föranleda annat, skola fysiska personer med hemvist i Det Förenade Konungariket i fråga om svensk skatt vara berättigade till samma personliga avdrag, skattenedsättningar och skattebefrielser som svenska medborgare, vilka icke äro bosatta i Sverige.

(3) Bestämmelserna i detta avtal berättiga icke en fysisk person, som äger hemvist i en av staterna och vars inkomst från den andra staten består uteslutande av utdelning, ränta eller royalty (eller uteslutande av en kombination av dessa inkomstslag), att vid beskattning i denna andra stat erhålla de personliga avdrag, skattenedsättningar och skattebefrielser som angivas i denna artikel."

ARTIKEL 9

Artikel XXIII i avtalet skall utgå och ersättas av följande :

" Artikel XXIII

(1) (a) I enlighet med Det Förenade Konungarikets lagstiftning angående kvittning mot skatt i Det Förenade Konungariket av skatt, som skall betalas i annat land (vilken lagstiftning icke skall påverka den allmänna princip som angives här), skall svensk skatt, som enligt svensk lag och i överensstämmelse med detta avtal erlägges antingen direkt eller genom skatteavdrag för rörelsevinst, inkomst eller skattepliktig realisationsvinst från inkomstkällor i Sverige (i fråga om utdelning undantages skatt på vinst av vilken utdelningen utbetalas), kvittningsvis avräknas från varje skatt i Det Förenade Konungariket, som belöper på samma rörelsevinst, inkomst eller skattepliktiga realisationsvinst för vilken svensk skatt beräknats.

(b) När sådan inkomst utgöres av utdelning från ett bolag med hemvist i Sverige till ett bolag med hemvist i Det Förenade Konungariket, som direkt eller indirekt behärskar icke mindre än en tiondel av röstetalet för aktierna i det förra bolaget, skall vid avräkningen medräknas (förutom varje svensk skatt på utdelningen) den svenska skatt som det förra bolaget har att erlägga för sin inkomst.

Vid tillämpningen av denna paragraf skall uttrycket svensk skatt icke inbegripa skatt på förmögenhet.

(2) (a) När en person med hemvist i Sverige uppbär inkomst eller innehar förmögenhet, som enligt lagstiftningen i Det Förenade Konungariket och i enlighet med bestämmelserna i detta avtal må beskattas i Det Förenade Konungariket, skall Sverige

(i) från skatten på inkomsten avräkna ett belopp motsvarande den skatt som erlagts i Det Förenade Konungariket för inkomsten;

(ii) från skatten på förmögenheten avräkna ett belopp motsvarande varje skatt som erlagts i Det Förenade Konungariket för förmögenheten.

The deduction in either case shall not, however, exceed that part of the income or capital tax, respectively, as computed before the deduction is given, which is appropriate, as the case may be, to the income or the capital which may be taxed in the United Kingdom.

(b) Where a resident of Sweden derives income or owns capital which in accordance with Article VI, the last sentence of paragraph (2) of Article XII, paragraph (1) of Article XIII and paragraph (c) of Article XXI shall be taxable only in the United Kingdom, such income or capital shall be exempt from Swedish tax; however, the graduated rates of Swedish tax may be calculated as though income or capital thus exempted were included in the amount of the total income or capital.

(3) Notwithstanding the provisions of paragraph (2), dividends paid by a company which is a resident of the United Kingdom to a company which is a resident of Sweden shall be exempt from Swedish tax, provided that in accordance with the laws of Sweden the dividends would be exempt from tax if both companies had been residents of Sweden.

(4) For the purposes of this Article, profits or remuneration for personal (including professional) services performed in one of the territories shall, unless paragraph (2) of Article XIII applies, be deemed to be income from sources within that territory, and the services of an individual whose services are wholly or mainly performed in ships or aircraft operated by a resident of one of the territories shall be deemed to be performed in that territory.

(5) Where profits of an enterprise of one of the territories are also included in the profits of an enterprise of the other territory in accordance with Article IV, the amount of such profits included in the profits of both enterprises shall be treated for the purpose of this Article as income from a source in the other territory of the enterprise of the first-mentioned territory and credit shall be given accordingly under paragraph (1) or paragraph (2) of this Article."

ARTICLE 10

Article XXV of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“ Article XXV

(1) Where a resident of a Contracting Party considers that the actions of one or both of the Contracting Parties result or will result for him in taxation not in accordance with this Convention, he may, notwithstanding the remedies provided by the national laws of those parties, present his case to the taxation authority of the Contracting Party of which he is a resident.

(2) The taxation authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at an appropriate solution, to resolve the case by mutual agreement with the taxation authority of the other Contracting Party, with a view to the avoidance of taxation not in accordance with this Convention.

Avräkningsbeloppet skall emellertid icke i något fall överstiga beloppet av den del av inkomstskatten eller förmögenhetsskatten, som utan sådan avräkning belöper på den inkomst respektive förmögenhet som må beskattas i Det Förenade Konungariket.

(b) När en person med hemvist i Sverige uppbär inkomst eller innehar förmögenhet, som enligt artiklarna VI, XII (2) sista meningen, XIII (1) och XXI (c) skall beskattas endast i Det Förenade Konungariket, skall sådan inkomst eller förmögenhet vara undantagen från beskattning i Sverige. Svensk progressiv skatt må dock beräknas efter den skattesats som skulle hava varit tillämplig, om inkomst eller förmögenhet som sålunda undantagits från beskattning hade inräknats i hela inkomsten eller förmögenheten.

(3) Oberoende av bestämmelserna i (2) skall utdelning från ett bolag med hemvist i Det Förenade Konungariket till ett bolag med hemvist i Sverige vara undantagen från svensk skatt, under förutsättning att utdelningen enligt svensk lag skulle hava undantagits från skatt, om båda bolagen hade ägt hemvist i Sverige.

(4) Vid tillämpningen av denna artikel skall, i andra fall än som avses i artikel XIII (2), inkomst av personligt arbete (utövandet av fria yrken därunder inbegripet), som utförts i en av staterna, anses utgöra inkomst från inkomstkällor i denna stat. Då arbetet helt och hållet eller till huvudsaklig del utföres ombord på fartyg eller luftfartyg, som användes i en verksamhet, vilken utövas av en person med hemvist i en av staterna, skall arbetet anses hava utförts i denna stat.

(5) Om vinst, som uppkommit hos ett företag i en av staterna, enligt artikel IV även inräknats i vinst som är hänförlig till ett företag i den andra staten, skall det belopp som inräknats i båda företagens vinst vid tillämpningen av denna artikel behandlas som inkomst från inkomstkälla i den andra staten, som förvärvats av företaget i den förstnämnda staten, och skatteavräkning skall i överensstämmelse härmed medgivas enligt (1) eller (2) av denna artikel."

ARTIKEL 10

Artikel XXV i avtalet skall utgå och ersättas av följande:

" Artikel XXV

(1) När en person med hemvist i en avtalsslutande stat gör gällande, att i en avtalsslutande stat eller i båda staterna vidtagits åtgärder, som för honom medfört eller komma att medföra en mot detta avtal stridande beskattning, äger han, utan att detta påverkar hans rätt att använda sig av de rättsmedel som finns enligt dessa staters interna rättsordning, göra framställning i saken hos beskattningsmyndigheten i den avtalsslutande stat där han äger hemvist.

(2) Om beskattningsmyndigheten finner framställningen grundad men ej själv kan få till stånd en tillfredsställande lösning, skall myndigheten söka lösa frågan genom ömsesidig överenskommelse med beskattningsmyndigheten i den andra avtalsslutande staten i syfte att undvika en mot detta avtal stridande beskattning.

(3) The taxation authorities of the Contracting Parties shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of this Convention.

(4) The taxation authorities of the Contracting Parties may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.”

ARTICLE 11

Paragraph (3) of Article XXVI of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“(3) The taxation on a permanent establishment which an enterprise of one of the territories has in the other territory shall not be less favourably levied in that other territory than the taxation levied on enterprises of that other territory carrying on the same activities. Nothing in this Article shall be construed as obliging either Contracting Party to grant to residents of the other Contracting Party any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents, nor as conferring any exemption from tax in a territory in respect of dividends paid to a company which is a resident of the other territory.”

ARTICLE 12

Article XXX of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

“Article XXX

This Convention shall continue in effect indefinitely but either of the Contracting Parties may, on or before the thirtieth day of June in any calendar year after the year 1970 give, through diplomatic channels, notice of termination to the other Contracting Party and, in such event, this Convention shall cease to be effective:

(a) in Sweden:

- (i) in respect of taxes on income derived on or after 1st January in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (ii) in respect of capital tax assessed in or after the second calendar year following that in which the notice is given;

(b) in the United Kingdom:

- (i) as respects income tax (including surtax) and capital gains tax for any year of assessment beginning on or after 6th April in the calendar year next following that in which the notice is given;
- (ii) as respects corporation tax, for any financial year beginning on or after 1st April in the calendar year next following that in which the notice is given.”

(3) Beskattningsmyndigheterna i de avtalsslutande staterna skola genom ömsesidig överenskommelse söka avgöra svårigheter eller tvivelsmål som uppkomma rörande tolkningen eller tillämpningen av avtalet.

(4) Beskattningsmyndigheterna i de avtalsslutande staterna kunna träda i direkt förbindelse med varandra för att träffa överenskommelse i de fall som angivits i föregående paragrafer.”

ARTIKEL 11

Artikel XXVI (3) i avtalet skall utgå och ersättas av följande:

“ (3) Beskattningen av ett fast driftställe, som ett företag i en av staterna har i den andra staten, skall i denna andra stat icke vara mindre fördelaktig än beskattningen av företag i den andra staten, som bedriva samma verksamhet. Bestämmelserna i denna artikel skola icke anses medföra förpliktelse för någon av de avtalsslutande staterna att medgiva personer med hemvist i den andra avtalsslutande staten personliga avdrag vid beskattningen, skattebefrielser och skattenedsättningar på grund av civilstånd eller försörjningsplikt mot familj, som medgivas personer med hemvist i den förstnämnda staten, och ej heller anses medföra rätt till skattebefrielse i en stat för utdelning, som utbetalas till ett bolag med hemvist i den andra staten.”

ARTIKEL 12

Artikel XXX i avtalet skall utgå och ersättas av följande:

“ Artikel XXX

Detta avtal skall förbliva i kraft utan tidsbegränsning men endera avtalsslutande staten kan—senast den 30 juni under varje kalenderår efter år 1970—på diplomatisk väg uppsäga avtalet hos den andra avtalsslutande staten. I händelse av sådan uppsägning skall detta avtal upphöra att gälla:

(a) I Sverige:

- (i) Beträffande skatter på inkomst, som förvärvats den 1 januari kalenderåret närmast efter det uppsägningen ägde rum eller senare.
- (ii) Beträffande förmögenhetsskatt, som utgår på grund av taxering under det andra kalenderåret efter det uppsägningen ägde rum eller senare.

(b) I Det Förenade Konungariket:

- (i) Beträffande inkomstskatt (därunder inbegripet tilläggsskatt) och skatt på realisationsvinst för varje taxeringsår, som börjar den 6 april kalenderåret närmast efter det uppsägningen ägde rum eller senare.
- (ii) Beträffande bolagsskatt för varje budgetår, som börjar den 1 april kalenderåret närmast efter det uppsägningen ägde rum eller senare.”

ARTICLE 13

(1) This Supplementary Protocol shall be ratified by the Contracting Parties in accordance with their respective constitutional and legal requirements. The instruments of ratification shall be exchanged at Stockholm as soon as possible.

(2) This Supplementary Protocol shall enter into force after the expiration of thirty days following the date on which the instruments of ratification are exchanged⁽³⁾ and shall thereupon have effect:

(a) in Sweden:

(i) in respect of taxes on income derived on or after 1st January in the calendar year beginning after the entry into force of this Supplementary Protocol; provided, however, that the provisions of paragraph (2) of Article XXIII of the Convention as amended by Article 9 of this Supplementary Protocol shall have effect from the date of entry into force of this Supplementary Protocol in so far as these provisions allow a credit against Swedish tax for United Kingdom tax on dividends paid on or after the date of entry into force of this Supplementary Protocol;

(ii) in respect of capital tax assessed in or after the calendar year beginning after the entry into force of this Supplementary Protocol;

(b) in the United Kingdom:

(i) as respects income tax and surtax for any year of assessment beginning on or after 6th April, 1967;

(ii) as respects corporation tax for any financial year beginning on or after 1st April, 1964; and

(iii) as respects capital gains tax for any year of assessment beginning on or after 6th April, 1965.

(3) Where any greater relief from tax in the United Kingdom would have been afforded by any provision of the Convention than is due under the Convention as amended by this Supplementary Protocol, any such provision as aforesaid shall continue to have effect in the United Kingdom for any year of assessment or financial year beginning before the entry into force of this Supplementary Protocol.

⁽³⁾ Instruments of ratification were exchanged on 29 November, 1968, and the Supplementary Protocol entered into force on 30 December, 1968.

ARTIKEL 13.

(1) Detta tilläggsprotokoll skall ratificeras av de avtalslutande staterna i enlighet med vardera statens grundlagar och övriga föreskrifter. Ratifikationshandlingarna skola utväxlas i Stockholm snarast möjligt.

(2) Detta tilläggsprotokoll skall träda i kraft sedan trettio dagar förflutit efter den dag då ratifikationshandlingarna utväxlats, och skall därefter tillämpas:

(a) I Sverige:

(i) Beträffande skatter på inkomst, som förvärvats den 1 januari under det kalenderår som börjar efter ikraftträdandet av detta tilläggsprotokoll eller senare. Bestämmelserna i artikel XXIII (2) i avtalet, i dess ändrade lydelse enligt artikel 9 av detta tilläggsprotokoll, skola dock tillämpas från dagen för ikraftträdandet av detta tilläggsprotokoll när avräkning från svensk skatt enligt dessa bestämmelser skall medgivas för skatt i Det Förenade Konungariket på utdelning, som utbetalas den dag då detta tilläggsprotokoll träder ikraft eller senare dag.

(ii) Beträffande förmögenhetsskatt, som utgår på grund av taxering under det kalenderår som börjar efter ikraftträdandet av detta tilläggsprotokoll eller senare.

(b) I Det Förenade Konungariket:

(i) Beträffande inkomstskatt och tilläggsskatt för varje taxeringsår, som börjar den 6 april 1967 eller senare;

(ii) beträffande bolagsskatt för varje budgetår, som börjar den 1 april 1964 eller senare; samt

(iii) beträffande skatt på realisationsvinst för varje taxeringsår, som börjar den 6 april 1965 eller senare.

(3) I fall då större skattelindring i Det Förenade Konungariket skulle ha medgivits enligt någon bestämmelse i avtalet än som medgives på grund av avtalet i dess ändrade lydelse enligt tilläggsprotokollet, skall varje sådan bestämmelse fortsättningsvis tillämpas i Det Förenade Konungariket beträffande varje taxeringsår eller budgetår, som börjar före ikraftträdandet av detta tilläggsprotokoll.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Supplementary Protocol.

Till bekräftelse härå ha undertecknade, därtill vederbörligen bemyndigade av respektive regering, undertecknat detta tilläggsprotokoll.

Done in duplicate at London this 27th day of June, 1968, in the English and Swedish languages, both texts being equally authoritative.

Som skedde i två exemplar i London den 27 juni 1968, på engelska och svenska språken, vilka båda texter äga lika vitsord.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

För Det Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands regering:

WILLIAM RODGERS

For the Government of the Kingdom of Sweden:

För Konungariket Sveriges regering:

LEIF BELFRAGE

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London W.C.1
13A Castle Street, Edinburgh EH2 3AR
109 St. Mary Street, Cardiff CF1 1JW
Brazennose Street, Manchester M60 8AS
50 Fairfax Street, Bristol BS1 3DE
258 Broad Street, Birmingham 1
7 Linenhall Street, Belfast BT2 8AY

*Government publications are also available
through any bookseller*